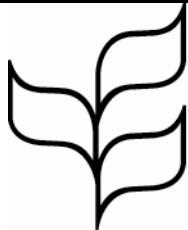




CBD

ЮНЕП



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG-RI/4/3/Add.1  
11 April 2012

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Четвертое совещание

Монреаль, 7 – 11 мая 2012 года

Пункт 3.2 предварительной повестки дня\*

### ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА В ПОДДЕРЖКУ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ

*Записка Исполнительного секретаря\*\**

#### ВВЕДЕНИЕ

1. В решении X/15 Конференция Сторон приняла миссию, цели и задачи механизма посредничества на период 2011-2020 годов. В пункте 5 b) этого решения Исполнительному секретарю было поручено подготовить при консультациях с Неофициальным консультативным комитетом и заинтересованными Сторонами реалистичную программу работы для механизма посредничества в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

2. В период с 27 января по 25 февраля 2012 года заинтересованным Сторонам было предложено обменяться мнениями и замечаниями по поводу предложения относительно работы механизма посредничества, проект которого был внесен Исполнителем секретарем при консультациях с Неофициальным консультативным комитетом. Полученные отзывы были учтены при подготовке окончательной редакции настоящего документа для четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции. Рабочей группе предлагается изучить настоящий документ и вынести рекомендации для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании. Дополнительная информация, касающаяся данного вопроса, представлена в информационном документе о проекте программы работы механизма посредничества (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/12).

\* UNEP/CBD/WG-RI/4/1.

\*\* Настоящий документ был проанализирован бюро Конференции Сторон на его совещании, состоявшемся 5 апреля 2012 года. В соответствии с указаниями бюро Конференции Сторон ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ВАРИАНТ документа, размещенного ранее на веб-сайте, был пересмотрен и вновь размещен на веб-сайте для его изучения Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

## ПОДХОД

3. Программу работы механизма посредничества следует рассматривать в широком контексте поддержки осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия на национальном уровне. В целях обеспечения последовательного подхода данная всесторонняя поддержка охватывает не только статью 18 Конвенции, касающуюся научно-технического сотрудничества, но и другие статьи, направленные на создание потенциала и обеспечение сквозной поддержки, такие как статья 13 о просвещении и повышении осведомленности общественности, статья 16 о доступе к технологии и ее передаче и статья 17 об обмене информацией.

4. Настоящая программа работы основывается на структуре, определяемой миссией, целями и задачами механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы. Для достижения каждой цели рекомендуются различные мероприятия с учетом следующих аспектов:

а) *Эффективность*. Требуется рациональная основа для проведения мероприятий, которая способствовала бы эффективному достижению поставленной задачи.

б) *Требования*. Предполагается, что программа работы должна быть реалистичной, при этом следует проводить различие между тем, что может быть достигнуто на основе имеющегося потенциала, и тем, что было бы возможно при соблюдении дальнейших требований.

с) *Устойчивость*. Важно учитывать долгосрочные временные рамки, особенно в контексте Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций до 2020 года, принимая во внимание потребности, связанные с поддержанием и непрерывностью, в процессе планирования и бюджетирования.

5. Рекомендованные мероприятия основаны на перечне, представленном на 10-м совещании Конференции Сторон в приложении II к записке Исполнительного секретаря о научно-техническом сотрудничестве и механизме посредничества, содержащей доклад о ходе работы и рекомендации по дальнейшему развитию (UNEP/CBD/COP/10/15). Этот перечень мероприятий был обновлен с учетом вклада каждой Стороны, а также последних изменений в процессе реализации механизма посредничества. В силу нескольких причин, включая долгосрочные временные рамки, неопределенность в отношении наличия ресурсов и существующие различия между странами, невозможно предусмотреть точные временные рамки. Поэтому в отношении планирования и мониторинга рекомендуется следующее:

а) разделить период реализации до 2020 года на пять этапов управления, соответствующих межсессионным периодам между 10-м и 15-м совещаниями Конференции Сторон; при этом этап 1 завершится на 11-м совещании, а этап 5 — на 15-м совещании Конференции Сторон.

б) на каждом совещании Конференции Сторон принимать решения о том, какие мероприятия комплексного плана реализации следует осуществлять на приоритетной основе в течение следующего этапа, принимая во внимание достигнутые результаты, имеющийся потенциал и меняющиеся потребности.

6. Остальная часть настоящего документа имеет следующую структуру, охватывающую весь круг вопросов:

а) концепция механизма посредничества, представленная в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы (решение X/2);

- b) миссия механизма посредничества на период 2011–2020 годов (решение X/15);
- c) соответствующие цели и задачи на указанный период (решение X/15);
- d) соответствующие рекомендуемые мероприятия по достижению этих целей.

## **КОНЦЕПЦИЯ<sup>1</sup>**

7. В совокупности участники осуществления Конвенции обладают огромным опытом и разработали множество примеров эффективной передовой практики, инструментов и руководящих указаний. За пределами этого сообщества также имеется полезная информация.

8. Будет разработана сеть знаний о биоразнообразии, включающая базу данных и сеть практикующих специалистов, чтобы обобщить эти знания и опыт и сделать их доступными через механизм посредничества с целью оказания содействия и поддержки более эффективному осуществлению Конвенции, включая ее различные программы и все национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия.

9. Следует разработать национальные узлы механизма посредничества, включающие сети экспертов с эффективными веб-сайтами, и поддерживать их таким образом, чтобы в каждой Стороне все имели доступ к информации, экспертным знаниям и опыту, необходимым для осуществления Конвенции. Национальные узлы механизма посредничества должны быть также связаны с центральным механизмом посредничества, которым управляет секретариат Конвенции, и должен быть облегчен обмен информацией между ними.

## **МИССИЯ<sup>2</sup>**

*Внесение существенного вклада в осуществление Конвенции о биологическом разнообразии и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы посредством оказания эффективных информационных услуг и других надлежащих средств в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества, обмена знаниями и информацией и создания полностью действующей сети Сторон и партнеров.*

---

<sup>1</sup> Пункт 22 приложения к решению X/2.

<sup>2</sup> Приложение к решению X/15.

## ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ<sup>3</sup>

**Цель 1. Центральный механизм посредничества оказывает эффективные глобальные информационные услуги, содействующие реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.**

- 1.1. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии обладает потенциалом для поддержания эффективного центрального механизма посредничества.
- 1.2. Имеется высококачественный веб-сайт КБР, доступный на всех языках Организации Объединенных Наций.
- 1.3. Полностью функционируют эффективные службы информационного обмена.
- 1.4. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии способствует развитию сети экспертов и практикующих специалистов среди Сторон и партнеров.
- 1.5. Существует руководство для Сторон и партнеров по обмену информацией через сеть механизма посредничества.

**Цель 2. Национальные механизмы посредничества обеспечивают эффективные информационные услуги в целях содействия осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.**

- 2.1. Все Стороны располагают возможностями для поддержания эффективных национальных механизмов посредничества.
- 2.2. В наличии имеются высококачественные национальные веб-сайты механизма посредничества.
- 2.3. Обмен национальной информацией осуществляется через сеть механизма посредничества.
- 2.4. Стороны сотрудничают и обмениваются знаниями через сеть механизма посредничества.
- 2.5. Партнеры и секретариат Конвенции о биологическом разнообразии внесли свой вклад в развитие национальных механизмов посредничества.

**Цель 3. Партнеры значительно расширяют сети и услуги механизма посредничества.**

- 3.1. Партнеры могут поддерживать свое участие в механизме посредничества.
- 3.2. В наличии имеются высококачественные региональные и тематические веб-сайты механизма посредничества.
- 3.3. Обмен информацией партнеров осуществляется через сеть механизма посредничества.
- 3.4. Партнеры сотрудничают и обмениваются знаниями через сеть механизма посредничества.

---

<sup>3</sup> Приложение к решению X/15.

## МЕРОПРИЯТИЯ

**Цель 1. Центральный механизм посредничества оказывает эффективные глобальные информационные услуги, содействующие реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы.**

### *Сфера действие и назначение*

10. Сфера действия цели 1 охватывает центральный узел сети механизма посредничества. Управление данным узлом осуществляется Исполнительный секретарь, при этом узел охватывает веб-сайт КБР с его информационными услугами и различными веб-порталами. Основными целевыми пользователями являются пользователи, которые могут оказывать влияние на реализацию Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в 2011–2020 годах, начиная с национальных координационных центров.

11. Цель 1 предполагает обеспечение возможности поиска ключевой информации и знаний и доступа к ним в целях реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы из центрального механизма посредничества как основной точки входа в сеть, содержащей знания о сохранении биоразнообразия. Такая информация включает официальные и общедоступные информационные материалы, имеющиеся в секретариате, а также ссылки на дополнительные источники на национальном и партнерском уровнях. Целью является также оказание содействия глобальному обмену знаниями и информацией путем внесения вклада участниками всей сети.

**1.1. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии обладает потенциалом для поддержания эффективного центрального механизма посредничества.**

### *Рекомендуемые мероприятия*

- 1.1.1. Вести перечень приоритетных мероприятий по реализации центрального механизма посредничества с учетом достигнутых результатов, имеющегося потенциала и меняющихся потребностей, чтобы предоставить Конференции Сторон возможность, кроме всего прочего, проводить на каждом совещании обзор хода работы и при необходимости вносить корректизы в мероприятия.
- 1.1.2. Создать процессы, позволяющие осуществлять текущий контроль развития и эффективности центрального механизма посредничества.
- 1.1.3. Обеспечить потенциал секретариата по дальнейшему развитию и поддержанию веб-сайта КБР и иных современных информационных услуг, связанных с центральным механизмом посредничества.
- 1.1.4. Обеспечить потенциал секретариата по управлению знаниями и информацией, в том числе управлению терминологией и документацией.
- 1.1.5. Определить, оценить и внедрить надлежащие общедоступные инструменты или услуги, повышающие потенциал и устойчивость центрального механизма посредничества на рентабельной основе.
- 1.1.6. Оптимизировать процесс поддержания веб-сайта КБР на всех языках Организации Объединенных Наций путем рационального использования современных технологий перевода.

*Обоснование*

12. Стратегически важно внедрять передовой опыт планирования и мониторинга, а также осуществлять оценку эффективности центрального механизма посредничества для установления приоритетности мер по его дальнейшему совершенствованию.

13. Для внесения существенного вклада в осуществление Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы, центральный механизм посредничества должен обладать соответствующим потенциалом для оказания эффективных информационных услуг с целью обмена информацией и знаниями во всей сети, в противном случае это может негативно сказываться на работе всей сети.

14. Важно использовать общедоступные инструменты и услуги, чтобы не изобретать колеса, разрабатывая информационные услуги, уже существующие в готовом виде. Это особенно относится к системе управления информационным содержанием веб-сайта КБР, который должен представлять собой надежную и расширяемую платформу, способную отвечать существующим и будущим потребностям.

15. Перевод веб-сайтов является затратным и трудоемким процессом. Современные технологии позволяют оптимизировать этот процесс рентабельным образом, обеспечивающим согласованность.

**1.2. Имеется высококачественный веб-сайт КБР, доступный на всех языках Организации Объединенных Наций.**

*Рекомендуемые мероприятия*

1.2.1. Разработать стратегию веб-содержимого для веб-сайта КБР в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и обеспечивать ее соответствие решениям, принимаемым Конференцией Сторон.

1.2.2. Поддерживать и развивать веб-сайт КБР и связанные с ним порталы с точки зрения содержания, услуг, внешнего вида, удобства пользования, практичности и доступности, учитывая отзывы пользователей.

1.2.3. Обеспечить доступность веб-сайта КБР на всех языках Организации Объединенных Наций.

1.2.4. Обеспечить развитие веб-сайта КБР в соответствии со стратегией его веб-контента.

*Обоснование*

16. Веб-сайт КБР является основной информационной платформой центрального механизма посредничества. Стратегия веб-контента является средством, проясняющим, как его роль обуславливает контент и услуги для его целевой аудитории. Данная стратегия также должна определять способы достижения ожидаемого уровня качества и способы управления контентом на всех языках Организации Объединенных наций.

17. Многие решения Конференции Сторон по различным тематическим программам и сквозным вопросам включают компоненты, касающиеся механизма посредничества, и эти компоненты представляют собой существенную часть работы по поддержанию и развитию веб-сайта КБР, которую следует проводить.

### 1.3. Полностью функционируют эффективные службы информационного обмена.

#### *Рекомендуемые мероприятия*

- 1.3.1. Расширить базу знаний таким образом, чтобы обеспечивать легкий доступ и перекрестные ссылки за счет включения информации, касающейся Конвенции, такой как решения, программы работы, целевые показатели, индикаторы, мероприятия по осуществлению, сетевые источники, справочные документы, тематические исследования, передовой опыт, учебные материалы, организации, эксперты, контакты, события, карты, мультимедийные ресурсы и прочие соответствующие материалы.
- 1.3.2. Интегрировать инструменты осуществления сотрудничества в пользовательское рабочее пространство, стимулирующие Стороны, экспертов, практикующих специалистов и других субъектов деятельности к поддержанию контактов, обмену идеями и совместной работе, обеспечивая при этом быстрый доступ к информации, непосредственно связанной с ролью и деятельностью каждого пользователя.
- 1.3.3. Внедрить онлайновый механизм обновления базы знаний и инструменты осуществления сотрудничества, позволяющие Сторонам и всем субъектам деятельности вносить вклад в деятельность Конвенции и ее осуществление.
- 1.3.4. Внедрить специализированные информационные услуги в соответствии с решениями, принятыми Конференцией Сторон.
- 1.3.5. Раскрыть данные в центральном механизме посредничества с помощью современных интерфейсов на основе открытых стандартов в целях содействия доступу к информации о Конвенции о биологическом разнообразии.
- 1.3.6. Обеспечить инструменты, дающие национальным механизмам посредничества возможности автоматического доступа к соответствующей информации и ее отображения через центральный механизм посредничества.
- 1.3.7. Продолжать развивать и использовать услуги по обмену информацией для обеспечения легкого и широкого доступа к информации, касающейся Конвенции, в соответствии с технологическими и социальными тенденциями.

#### *Обоснование*

18. Судя по отзывам пользователей, на веб-сайте КБР введено слишком много независимых информационных услуг. В результате пользователи испытывают трудности с поиском информации, разбросанной по различным системам. В качестве решения можно предложить четыре комплексные услуги, отвечающие большинству потребностей пользователей:

- a) база знаний выполняет функции центрального реестра метаданных, содержащего всю информацию и знания, таким образом, который обеспечивает легкий доступ и перекрестные ссылки;
- b) пользовательское рабочее пространство обеспечивает инструменты осуществления сотрудничества, а также быстрый доступ к информации, непосредственно касающейся функций и деятельности каждого пользователя;
- c) система представления материалов, позволяющая пользователям вносить свой вклад, связанный с Конвенцией и ее осуществлением;
- d) агрегатор, осуществляющий сбор информации от национальных механизмов посредничества для облегчения ее поиска и доступа к ней с веб-сайта центрального механизма посредничества.

19. Более специализированные услуги могут быть разработаны по просьбе Конференции Сторон.

20. Сегодня веб-технологии широко основаны на открытых стандартах, работающих на гетерогенных платформах. Поэтому возможно создание стандартного механизма обмена информацией для механизма посредничества, стимулируя при этом свободный и открытый доступ к информации о Конвенции о биологическом разнообразии, что может вызвать сетевой эффект.

21. Информационные платформы, используемые за рамками веб-сайта КБР, также могут эффективно способствовать осуществлению Конвенции. Приложения для смартфонов и других мобильных устройств становятся все более популярны и находят широкое применение. Этот вид услуг мог бы быть предложен механизмом посредничества в целях реагирования на выявленные потребности.

**1.4. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии способствует развитию сети экспертов и практикующих специалистов среди Сторон и партнеров.**

*Рекомендуемые мероприятия*

- 1.4.1. Создать удобную для пользователя сеть интернет-платформу для координационных центров, экспертов, практикующих специалистов и иных соответствующих контактных лиц в целях привлечения их к участию.
- 1.4.2. Стимулировать взаимодействие Сторон и партнеров путем установления связи между центральным и национальными механизмами посредничества.
- 1.4.3. Изучить возможности оказания содействия научно-техническому сотрудничеству в целях осуществления Конвенции.

*Обоснование*

22. Механизм посредничества может выиграть от взаимодействия с услугами существующих профессиональных интернет-сетей (например, LinkedIn), изначально основанных на личной заинтересованности.

23. Несмотря на техническую возможность организации взаимосвязи между центральным и национальным механизмами посредничества через механизмы обеспечения оперативной совместимости, для осуществления конкретных потребностей в организации взаимодействия все еще необходимо обновление связи вручную.

**1.5. Для Сторон и партнеров имеется руководство по обмену информацией через сеть механизма посредничества.**

*Рекомендуемые мероприятия*

- 1.5.1. Создать и опубликовать спецификации по обмену информацией через сеть механизма посредничества, включая протоколы оперативной совместимости, общие форматы, словари нормативной лексики, прикладные программные интерфейсы, а также другие технические руководящие принципы.
- 1.5.2. Обеспечить руководство для Сторон и партнеров по обмену информацией через сеть механизма посредничества, в том числе по процессам представления и проверки данных.

*Обоснование*

24. Обмен информацией предполагает спецификацию общего интерфейса. Кроме того, необходимо руководство с описанием процесса установки и использования механизма обмена.

***Цель 2. Национальные механизмы посредничества обеспечивают эффективные информационные услуги в целях содействия осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.***

*Сфера действие и назначение*

25. Сфера действия Цели 2 охватывает национальные узлы сети механизма посредничества. Управление этими узлами, включая субнациональные узлы, если таковые существуют, осуществляют Стороны. Основными целевыми пользователями являются пользователи, которые могут оказывать влияние на реализацию национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в том числе национальные координационные центры, должностные лица, ответственные за принятие решений, эксперты и практикующие специалисты, привлеченные к участию в данном процессе.

26. Цель 2 предполагает обеспечение доступа к ключевой информации и знаниям в целях реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия для удовлетворения конкретных потребностей каждой страны и дополнения таким образом центрального механизма посредничества. В этом процессе каждая страна поощряется к развитию взаимодействия с соответствующими инициативами для достижения максимальной эффективности и устойчивости. В случаях целесообразности следует выявлять соответствующие национальные экспертные знания и опыт и обмениваться ими через сеть механизма посредничества.

**2.1. Все Стороны располагают возможностями поддержания эффективных национальных механизмов посредничества.**

*Рекомендуемые мероприятия*

- 2.1.1. В кратчайшие сроки назначить, если это еще не сделано, национальный координационный центр по механизму посредничества, как предложено в пункте 7 решения II/3.
- 2.1.2. Определить в соответствующих случаях национальную структуру для координации разработки механизма посредничества с участием соответствующих организаций и субъектов деятельности, связанных с биоразнообразием.
- 2.1.3. Подготовить в соответствующих случаях реалистичную национальную стратегию внедрения механизма посредничества, предпочтительно в качестве одного из компонентов национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия на основе выявленных потребностей и ожидаемых ресурсов.
- 2.1.4. Мобилизовать и ассигновать ресурсы для укрепления организационного потенциала, необходимого для внедрения национального механизма посредничества и обеспечения устойчивости его функционирования.
- 2.1.5. Определить по мере необходимости функции и обязанности по сбору, анализу и распространению информации, управлению контентом веб-сайта и проведению просветительской деятельности.

- 2.1.6. Выявить, оценить и внедрить соответствующие инструменты или услуги, рентабельным образом повышающие потенциал и устойчивость национального механизма посредничества.

#### *Обоснование*

27. Процесс создания национального механизма посредничества, как правило, начинается с назначения национального координационного центра, ответственного за данную миссию. Рекомендуется разработать стратегию реализации, чтобы определить, какой вклад предположительно будет внесен национальным механизмом посредничества в осуществление Конвенции на национальном уровне. Этот стратегический подход должен обеспечивать поддержку на высоком уровне, которая важна для достижения долгосрочной устойчивости.

28. Сообщество национальных практикующих специалистов, которые осуществляют национальную стратегию и планы действий по сохранению биоразнообразия, могут в значительной степени способствовать эффективности национального механизма посредничества:

- a) если они представлены в национальной координационной структуре высокого уровня таким образом, что их мнения и потребности должным образом учитываются при планировании разработки национального механизма посредничества;
- b) если им становятся хорошо известны информационные услуги, оказываемые национальным механизмом посредничества, вследствие их практического использования для собственных нужд и для общих нужд общины;
- c) если существуют процессы для выявления изменений среди субъектов деятельности и адаптации национального механизма посредничества к их информационным потребностям.

#### **2.2. Существуют высококачественные национальные веб-сайты механизма посредничества.**

##### *Рекомендуемые мероприятия*

- 2.2.1. Подготовить стратегию веб-контента для национального механизма посредничества в качестве одного из основных средств осуществления и обзора национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия, в том числе путем представления информации о деятельности по осуществлению мероприятий, научных данных, экспертных знаниях и технологиях.
- 2.2.2. Создать, если это еще не сделано, национальный механизм посредничества, обеспечивающий базовую информацию о национальных контактах и о биоразнообразии страны.
- 2.2.3. Выявлять соответствующие источники информации на национальном уровне и популяризировать их через национальный механизм посредничества в соответствии со стратегией веб-контента.
- 2.2.4. Поддерживать и развивать веб-сайт национального механизма посредничества в плане контента, услуг, внешнего вида, удобства пользования, практичности и доступности, учитывая отзывы пользователей.
- 2.2.5. Если уместно и целесообразно, сделать веб-сайт национального механизма посредничества доступным на разных государственных и местных языках.
- 2.2.6. В случаях применимости и целесообразности продолжить разработку национального механизма посредничества на субнациональном или местном уровне.

*Обоснование*

29. Стратегия веб-контента имеет большое значение для уточнения вида контента и услуг, которые необходимо оказывать на национальном уровне. Данная стратегия также должна определять, каким образом можно достичь ожидаемого уровня качества и как наиболее эффективно осуществлять управление контентом, в том числе путем актуализации проблематики или взаимосвязи с другими инициативами.

**2.3. Обмен национальной информацией осуществляется через сеть механизма посредничества.***Рекомендуемые мероприятия*

- 2.3.1. По мере возможности разрабатывать механизмы обмена информацией с соответствующими национальными источниками информации о биоразнообразии, используя в случае применимости и целесообразности существующие открытые стандарты.
- 2.3.2. Использовать, когда это осуществимо и целесообразно, инструменты обмена информацией с центральным механизмом посредничества.

*Обоснование*

30. Взаимосвязывание национального механизма посредничества с национальными базами данных и центральным механизмом посредничества может обеспечить большую видимость и доступность ценной национальной информации на глобальном уровне. Автоматизация позволяет сократить число ИТ-задач низкого уровня и сосредоточиться на высокоуровневых мероприятиях.

**2.4. Стороны сотрудничают и обмениваются знаниями через сеть механизма посредничества.***Рекомендуемые мероприятия*

- 2.4.1. Организовать национальную инициативу по управлению знаниями о биоразнообразии, в рамках которой выявляются потребности в знаниях и их источники для осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.
- 2.4.2. Обеспечить наличие хранилища для сохранения ключевых знаний об осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.
- 2.4.3. Развивать культуру обмена знаниями для обеспечения эффективного представления и публикации информации и знаний из различных национальных источников в национальном механизме посредничества.
- 2.4.4. По мере возможности развивать связи между национальным механизмом посредничества и существующими сетями.
- 2.4.5. Поощрять использование национального механизма посредничества в качестве одного из инструментов налаживания диалога с гражданским обществом, основными группами и субъектами деятельности в соответствии с национальной стратегией установления связи, просвещения и осведомленности общественности.
- 2.4.6. Содействовать по мере возможности реализации международных инициатив по сотрудничеству, включая научно-техническое сотрудничество, сотрудничество Юг-Юг или Север-Юг.

*Обоснование*

31. Для постепенного создания сети знаний о биоразнообразии, предусмотренной Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы, необходимо провести ряд важных мероприятий на различных уровнях, чтобы в полной мере привлекать Стороны и партнеров, мобилизовать деятельные сообщества, накапливать соответствующие знания и соотносить их с выявленными потребностями и усовершенствовать инфраструктуру обмена информацией в механизме посредничества.

**2.5. Партнеры и секретариат Конвенции о биологическом разнообразии внесли свой вклад в развитие национальных механизмов посредничества.**

*Рекомендуемые мероприятия*

- 2.5.1. Обеспечивать руководящие указания для Сторон о способах разработки национальных механизмов посредничества с учетом различных вариантов реализации.
- 2.5.2. Проводить семинары по созданию потенциала для оказания Сторонам содействия в разработке национальных механизмов посредничества, в том числе с помощью организаций, присутствующих и занимающихся активной деятельностью на национальном или региональном уровнях, и учитывая особые потребности развивающихся стран в создании потенциала и состояние их национальных механизмов посредничества.
- 2.5.3. Поощрять инициативы по сотрудничеству, включая сотрудничество Юг-Юг и Север-Юг, а также региональное взаимообщение в целях дальнейшего развития национальных механизмов посредничества.

*Обоснование*

32. Большинству Сторон необходимы руководящие указания и поддержка для эффективной разработки национальных механизмов посредничества. Сотрудничество и партнерство способны изменить ситуацию в области создания потенциала, особенно в развивающихся странах.

**Цель 3. Партнеры значительно расширяют сети и услуги механизма посредничества.**

*Сфера действие и назначение*

33. Сфера действия Цели 3 охватывает узлы сети механизма посредничества, управление которыми осуществляют партнеры. Эти партнеры, как правило, разделяются на следующие категории: тематические, региональные и международные. Тематические партнеры оказывают специализированные услуги в конкретной области, связанной с биоразнообразием. Региональные партнеры способствуют развитию сети механизма посредничества в пределах своего географического района. Международными партнерами могут быть учреждения Организации Объединенных Наций или международные государственные организации, оказывающие информационные услуги, связанные с осуществлением Конвенции, а также национальные учреждения или иные центры передового опыта, роль которых признана на региональном или глобальном уровне.

34. Цель 3 предусматривает выявление ценной информации, знаний и опыта, которыми обладают партнеры, и обмен ими через сеть механизма посредничества в целях обеспечения их доступности для тех, кому они необходимы для реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы или национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

**3.1. Партнеры могут поддерживать свое участие в механизме посредничества.***Рекомендуемые мероприятия*

- 3.1.1. Определить преимущества участия в работе механизма посредничества в соответствии с мандатом и стратегией организации.
- 3.1.2. Назначить соответствующий контакт или координационный центр по механизму посредничества.
- 3.1.3. Мобилизовать и выделить ресурсы для содействия механизму посредничества.

*Обоснование*

35. Маловероятно, что партнер будет участвовать в работе механизма посредничества, если он не определил для себя каких-либо преимуществ такого участия. Это обычно обусловлено мандатом и стратегией партнера. Затем рекомендуется назначение надлежащего контактного лица для содействия планированию и осуществлению инициатив по сотрудничеству на основе доступных ресурсов.

**3.2. Существуют высококачественные региональные и тематические веб-сайты механизма посредничества.***Рекомендуемые мероприятия*

- 3.2.1. Создать или обеспечить дальнейшее развитие региональных механизмов посредничества, способствующих созданию национальных механизмов посредничества.
- 3.2.2. Создать или обеспечить дальнейшую разработку тематических механизмов посредничества, способствующих осуществлению тематических программ работы в рамках Конвенции.

*Обоснование*

36. Региональные механизмы посредничества позволяют обеспечивать надлежащую поддержку группе национальных механизмов посредничества, имеющих общие региональные особенности. Тематические механизмы посредничества могут выполнять функции центров передового опыта в конкретных областях, связанных с биоразнообразием и актуальных для осуществления Конвенции.

**3.3. Обмен информацией партнеров осуществляется через сеть механизма посредничества.***Рекомендуемые мероприятия*

- 3.3.1. Совместно изучить способы, позволяющие партнерам обеспечивать доступ к своей информации, касающейся Конвенции, через механизм посредничества.
- 3.3.2. Создать на основе технического сотрудничества информационные услуги, позволяющие обеспечивать глобальный доступ к соответствующей информации конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других многосторонних природоохранных соглашений.
- 3.3.3. Разработать путем технического сотрудничества между секретариатами Глобального экологического фонда (ГЭФ) и Конвенции о биологическом разнообразии механизм обеспечения оперативной совместимости, облегчающий доступ к информации о финансируемых ГЭФ проектах, связанных с осуществлением Конвенции.

*Обоснование*

37. Рекомендуется применение совместного подхода для определения информации, подлежащей обмену, и для согласования общих механизмов и интерфейсов для этого.

**3.4. Партнеры сотрудничают и обмениваются знаниями через сеть механизма посредничества.**

*Рекомендуемые мероприятия*

- 3.4.1. Организовывать по возможности инициативы по формированию, сбору, организации, обобщению или передаче информации и знаний, актуальных для осуществления Конвенции.
- 3.4.2. Вносить вклад в базу знаний путем представления информации, касающейся осуществления Конвенции, такой как проекты, тематические исследования и другие соответствующие ресурсы.
- 3.4.3. Стимулировать участие экспертов и практикующих специалистов в деятельности сообществах, связанных с областями их экспертных знаний.

*Обоснование*

38. Во всем мире существует огромный объем информации и знаний, которыми обладают различные субъекты в области биоразнообразия. При осуществлении партнерами вышеуказанной деятельности ценная информация и знания будут постепенно накапливаться и станут доступны в глобальном масштабе через сеть механизма посредничества. Это, как предполагается, принесет пользу практикующим специалистам, осуществляющим Конвенцию.

-----